

траву хмель и разузнать у него, где находится ковчег, чтобы уничтожить его. Когда же ковчег, несмотря на все его пакости, был сооружен, дьявол убедил жену Ноя не идти туда; разъяренный Ной крикнул ей: «Поиди, дьяволе» — и таким образом сам пригласил к себе дьявола. Дьявол обернулся мышью и стал грызть ковчег, но бог наслал на него kota и кошку — «и оттоле почаша быти коты».²⁰⁰

Ни в одной из редакций Толковой Палеи нет этого рассказа; мы можем зато обнаружить его в составе одного из памятников, также традиционно называющихся в научной литературе Палеями, но имеющими очень мало общего с известной уже нам Толковой Палеей (одной из редакций которой, при всем своем своеобразии, является и Палея Ефросина). Речь идет о «Книге бытия небеси и земли», именуемой в литературе Исторической Палеей, и о безымянном памятнике, названном А. Н. Поповым Сокращенной Палеей русской редакции, — двух компиляциях, построенных на библейском материале (без полемических истолкований), но ином, чем в Толковой Палее. Рассказ о Ное у Ефросина совпадает с соответствующим рассказом Сокращенной Палеи русской редакции;²⁰¹ сходный рассказ помещен и в составе позднего апокрифического «Сказания Мефодия Патарского».²⁰² С Сокращенной Палеей русской редакции совпадает и другой апокрифический рассказ в Палее Ефросина — о сыне Ноя Мунте, которого бог «вдал грамату».²⁰³

Был ли этот рассказ Сокращенной Палеи включен в состав Толковой Палеи Ефросином²⁰⁴ или он читался уже в той (до сих пор неизвестной в литературе) редакции Толковой Палеи, которую этот книгописец использовал,²⁰⁵ мы не знаем, но вполне ясно, что именно привлекало Ефросина в апокрифическом рассказе о Ное: по своему фольклорному характеру сказание о Ное и дьяволе (как и остальные упомянутые нами сказания) вполне гармонирует с общим духом ефросиновских сборников. «Се есть хмель равнець, умному на веселие, на сватбу, на кумовство, на братство и на все доброе, а безумному на бои, на работу, и на все злое»,²⁰⁶ — говорит Ной, познакомившись с хмелем. Исследователи уже обратили внимание на то, что легенды о Ное, сохранившиеся и в живом русском фольклоре XIX в.,²⁰⁷

²⁰⁰ КБ-11, л. 282—284.

²⁰¹ Сокращенная Палея русской редакции: А. Н. Попов. Книга бытия небеси и земли (Палея Историческая) с приложением Сокращенной Палеи русской редакции. — ЧОИДР, 1881, кн. I, стр. 10—12.

²⁰² Памятники старинной русской литературы, вып. III, стр. 17—18.

²⁰³ КБ-11, л. 287—287 об.; Сокращенная Палея русской редакции, стр. 15. Ср.: Памятники старинной русской литературы, вып. III, стр. 19.

²⁰⁴ О знакомстве Ефросина с основным источником Сокращенной Палеи — «Книгой бытия небеси и земли» (Исторической Палеей) — свидетельствует апокрифический рассказ о походе Моисея на Индию и уничтожении им змей с помощью «стерков» — аястов (КБ-22, лл. 113 об.—114; Палея Историческая. — ЧОИДР, 1881, кн. I, стр. 63—64; ср. тот же рассказ, но без упоминания о «стерках» в Сокращенной Палее русской редакции: там же, стр. 40—41). Название «Книга бытия небеси и земли» встречается у Ефросина (КБ-22, л. 232), но не в применении к Исторической Палее.

²⁰⁵ В литературе уже высказывалась мысль о возможности влияния Исторической Палеи и Сокращенной Палеи русской редакции на Толковую Палею (ср.: В. П. Афанасьев в а. К литературной истории Толковой Палеи, стр. 35—36). Сборники Ефросина дают прямые доказательства связи между этими памятниками. Но сборники Ефросина древнее единственного известного нам списка Сокращенной Палеи русской редакции (как и «Сказания Мефодия», где есть тот же рассказ о Ное); можно предположить поэтому, что именно Толковая Палея в редакции, сохраненной Ефросином, повлияла на Сокращенную Палею.

²⁰⁶ КБ-11, л. 282 об.

²⁰⁷ А. Н. Афанасьев. Народные русские легенды. М., 1914, № 14, стр. 129—131.